

~~Protokoll~~



4. Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses

Montag, 14.06.2004, 19.30 Uhr

Sitzungssaal 2

Rathaus, Königstraße 86, 90762 Fürth

Anwesenheit: siehe Anwesenheitsliste

Der Vorsitzende Aydin Kaval begrüßt die Anwesenden, eröffnet die Sitzung und stellt die Beschlussfähigkeit fest. Gegen die vorgeschlagene Tagesordnung erheben sich keine Einwände.

Tagesordnung:

1. Protokolle, Anträge, Mitteilungen, Termine

1.1 Protokolle

Das Protokoll der 2. Geschäftsführenden Ausschuss-Sitzung vom 29.03.04 und der 3. Sitzung vom 10.05.04. werden zur Kenntnis genommen.

1.2 Anträge

Es liegen folgende Zuschussanträge vor:

Antragsnummer	Eingereicht am	Veranstalter, Träger	Veranstaltung, Maßnahme
Nr. 28/2004	28.05.04	Epirotischer Verein "To Souli" e.V.	Namenstag des Vereins am 30.05.04
Nr. 29/2004	03.06.04	Atatürk Bildungs- und Kulturverein e.V.	Seminar für Jugend- bzw. Theatergruppe, Jugendherberge Pottenstein vom 04. - 06.06.04
Nr. 30/2004	04.06.04	Türkischer Kulturverein Fürth e.V.	Feier zum 30-jährigen Bestehen
Nr. 31/2004	09.06.04	Deutsch-Ägyptischer Verein Nürnberg/Fürth e.V.	Kulturausflug nach Stuttgart am 24.07.04

Nachdem auf der Namenstagsfeier des Epirotischen Vereins Souli Einnahmen über Eintrittsgelder und einer Tombola erzielt worden sein sollen, was jedoch im Antrag Nr. 28/2004 nicht vermerkt worden ist, wird der Antrag bis zur Vollsitzung zurück gestellt und nochmals überprüft.

Die Anträge Nr. 29/2004 vom Atatürk Bildungs- und Kulturverein e.V. sowie Nr. 31/2004 vom Deutsch-Ägyptischen Verein Nürnberg/Fürth e.V. werden einstimmig, der Antrag Nr. 30/2004 zur Feier des 30-jährigen Bestehens des Türkischen Kulturvereins mit einer Gegenstimme zur Bezuschussung empfohlen.

1.3 Mitteilungen

➤ **Wahl der Mitglieder des Seniorenbeirates**

Der Seniorenbeirat sowie die Seniorenbeauftragte würden begrüßen, wenn stimmberechtigte Mitglieder mit Migrationshintergrund im Seniorenbeirat wären. Deshalb regen sie an, dass Vereine aus der Migrationsszene, die aktive Seniorenarbeit leisten, Delegierte entsenden, und stehen für eventuelle Nachfragen und weitere Informationen zur Verfügung.

Die Seniorenbeauftragte Elke Übelacker hat die Informationsblätter für die Wahl von Mitgliedern des Seniorenbeirates der Stadt Fürth zur Verfügung gestellt (siehe Anlage).

➤ **Veranstaltung "Kultursensible Altenpflege" im Herbst**

Die Seniorenbeauftragte Elke Übelacker hat wie besprochen die Altenheime angefragt, ob Interesse an einer gemeinsamen Veranstaltung bestehen würde. Inzwischen liegen von acht Anfragen vier Antworten vor.

Anke Kruse hat vorab schon bei Frau Ulla Krämer angefragt ob sie bereit wäre, den wissenschaftlichen Teil der DVD „Wenn ich einmal alt bin“ vorzustellen. Sie hat zugesagt, grundsätzlich als Referentin zur Verfügung zu stehen.

Als Zeitrahmen würde sich die zweite Novemberhälfte, sollte der Ramadan (15.10. – 14.11.04) sowie die Adventszeit berücksichtigt werden, oder der Januar anbieten. Die Wahl des neuen Seniorenbeirates findet jedoch am 1. Dezember statt und er wird sich sehrwahrscheinlich erst Januar/Februar 2005 konstituieren. Die Anwesenden sehen es deshalb als sinnvoll an, die Veranstaltung vor der Wahl mit dem noch amtierenden Seniorenbeirat durchzuführen. Herr Grüner wird im Seniorenbeirat auf der geplanten Ausschuss-Sitzung am 7. Juli besprechen, ob die Veranstaltung noch in diesem Jahr durchgeführt werden soll. Danach könnten in einer gemeinsamen Gesprächsrunde mit Seniorenbeirat, Seniorenbeauftragte, Integrationsberatung und Integrationsbeirat weitere Details abgesprochen werden.

➤ **Interkulturelle Fortbildung für Verwaltungskräfte**

Das Personalamt/Aus- und Fortbildung bietet am 05. und 06.10.04 ein Länderkundeseminar "Arabische Länder" für Verwaltungskräfte an.

➤ **Quali-Crashkurs für Hauptschüler/innen in den Faschingsferien 2004**

Unter der fachkundigen Leitung der Fachbetreuerin für interkulturellen Unterricht Annita Reim haben wieder Studenten bzw. Gymnasiasten mit zahlreichen Hauptschüler/innen aus verschiedenen Schulen auf die diesjährige Quali-Prüfung vorbereitet. Der vierte Kurs im Schuljahr 2003/2004 fand in den Pfingstferien (01. - 11.06.04) im Verein der Einheit und Anhänger von Atatürk e.V., Angerstr. 14 - 18 statt. Eine Auswertung von Verlauf, Teilnahme und Erfolg kann erst im Herbst erfolgen.

➤ **9. Integrationspolitisches Fachgespräch**

Die Arbeitsgruppe aus Vertreterinnen und Vertretern der städtischen Erziehungsberatung, der Integrationsberatung, des Jugendamtes und des Staatlichen Schulamtes in der Stadt Fürth bereiten inzwischen das 9. Integrationspolitische Fachgespräch vor zum Thema "Sprachlosigkeit in Familien" (Arbeitstitel). Als Termin ist der 25.11.2004 im Wintergarten der Stadthalle vorgesehen.

Die inhaltlichen Vorbereitungen sind noch nicht abgeschlossen, sehr wahrscheinlich wird jedoch der Ablauf der Fachtagung umstrukturiert werden. Es ist anvisiert, keine Arbeitsgruppen anzubieten, sondern das Thema in einer Art Theaterworkshop vormittags aufzugreifen und ein Fachvortrag da-

zu am Nachmittag stattfinden zu lassen.
Die nächste Besprechung wird am 18. Juni stattfinden.

1.4 Termine

- **Ausländerbeirat der Stadt Erlangen, Empfang am 25.05.04**
An dem Empfang aus Anlass des 30-jährigen Bestehens nahmen teil Aydin Kaval, Georgios Deli-georgis, Traoré Amadou-Bah, Messeret Kasu, Yehualashet Teshome Mulatu, Salvatore Farina so-wie der Integrationsbeauftragte Dietrich Vogel und Hans-Otto Schmitz, Vorsitzender des Vereins zur Förderung des interkulturellen Zusammenlebens in Fürth e.V.
- **Der olympische Geist in der Kleeblattstadt, Veranstaltung am 05.06.04**
Die Griechische Gemeinde Fürth e.V. führte am Samstag, 05. Juni 2004 ab 15.00 Uhr (Einlass) in der Stadthalle durch. Vom Integrationsbeirat haben der Vorsitzende, Messeret Kasu und Yehualas-het Teshome Mulatu teilgenommen. Die Veranstaltung war interessant und der Verein hat sich sehr viel Mühe gemacht, die Geschichte der Olympiade in vielfältiger Weise darzustellen. Allerdings war der Verein vom geringen Besuch enttäuscht, zumal die Griechische Gemeinde Nürnberg eine Groß-veranstaltung auf denselben Tag gesetzt hatte und dadurch viele griechische Landsleute die Fürther Veranstaltung deswegen dann nicht mehr besucht haben.
- **30-jähriges Bestehen des Türkischen Kulturvereins Fürth e.V., Empfang am 12.06.04**
Der Türkische Kulturverein ist der zweitälteste ausländische Verein in Fürth und der älteste beste-hende türkische Verein, gegründet 1974. Aus diesem Anlass gab es am 12.06.04 im Verein einen Empfang für Mitglieder und Gäste, an der Spitze Oberbürgermeister Dr. Jung. Eine größere Veran-staltung ist für den Herbst geplant.
- **Dritte Einbürgerungsfeier der Stadt Fürth am 17.06.04**
Am Donnerstag, 17.06.04 um 18 Uhr findet die dritte Einbürgerungsfeier der Stadt Fürth für Neu-bürger/innen in der Grünen Scheune, Gemeindehaus St. Michael statt. Von 258 eingeladenen Ein-gebürgerten haben 50 Personen ihre Teilnahme zugesagt. Der Vorsitzende Aydin Kaval wird ein Grußwort sprechen.
- **Der ViZ-Verein startet mit „Papa, lies mir vor!“**
Am Freitag, 18.06.04 um 19 Uhr findet im Atatürk Bildungs- und Kulturverein in der Pegnitzstr. 31 der Infoabend zur Serie „Papa, lies mir vor!“ statt. Der erste Vorlesungsabend ist für Freitag, den 16.07.04 zur selben Zeit am selben Ort vorgesehen.
- **Freundeskreis Fürth - Xylokaastro, Veranstaltungen Juni / Juli 2004**
Der Freundeskreis Fürth - Xylokaastro führt eine Reihe von Veranstaltungen durch:
 - Ausstellung von Ikonenmalern vom 18.06. - 06.07.04 im ETWAS LOS, City Center, Basement.
 - in der Reihe "Fürth liest" gibt es vom 18.06. bis 02.07.04 im Lim-Haus jeden Mittag zum Themenschwerpunkt Griechenland besondere literarische Angebote.
 - Als Gegenbesuch kommen 50 Bürger/innen aus Xylokaastro vom 02. - 06.07.04 nach Fürth und erleben ein abwechslungsreiches Besuchsprogramm.
- **Deutsch-türkischer Leseabend am 25.06.04, 18.00 Uhr in der Rosenschule**
Am Freitag, 25.06.04 findet ab 18.00 Uhr in der Grundschule Rosenstraße ein deutsch-türkischer Leseabend mit Herrn Kubilay Tufan und Frau Dorner statt.

- **Tag der kulturellen Vielfalt**
Die Arbeitsgruppe des Integrationsbeirates hat zur neuen Konzeption Vorschläge und Ideen gesammelt. Die bisher mitwirkenden aktiven Gruppen und Vereine wurden zur Diskussion dieser Vorlage für Dienstag, 29.06.04, 18.30 Uhr in den großen Sitzungssaal des Rathauses eingeladen. Die Mitglieder des Integrationsbeirates sollten ebenfalls teilnehmen.
 - **Integrationsfest**
Der katholische Sportverein DJK Concordia führt am 26.06.04 ein Integrationsfest durch.
 - **Multi-Kulti-Sportfest am 20.06.04**
Der MTV Fürth a.V. 1892 veranstaltet am 20.06.04 auf dem Vereinsgelände und der angrenzenden Bezirkssportanlage am Schießanger ein großes multikulturelles Sportfest für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Der Integrationsbeirat ist herzlich eingeladen.
 - **Gespräch des Oberbürgermeisters Dr. Jung mit türkischen Vereinsvertretern/innen am 01.07.04**
Das nächste Gespräch des Oberbürgermeisters Dr. Jung mit Vertretern/innen türkischer Vereine findet am Donnerstag, 01.07.04, 18.00 Uhr im Türkischen Kulturverein statt.
 - **6. Runder Tisch Kinder und Jugendliche in der Fürther Innenstadt**
Die nächste Zusammenkunft findet nicht am 08.07.04 sondern erst im Herbst statt.
 - **12. Internationales Kulturfest des Integrationsbeirates der Stadt Zirndorf vom 09. - 11.07.04**
Der Integrationsbeirat der Stadt Zirndorf lädt zu seinem 12. Internationalen Kulturfest im Zimmermannspark ein.
 - **Südstadtpark-Fest vom 24. - 26.09.04**
Der aktuelle Stand der Vorbereitungen wird kurz berichtet. Zur Teilnahme haben sich bereit erklärt:
 - Atatürk Bildungs- und Kulturverein Fürth e.V.
 - Eine-Welt-Laden Fürth e.V.
 - Griechische Gemeinde Fürth e.V.
 - Griechische Musikgruppe "ASTERIA"
 - Integrationsbeirat der Stadt Fürth
 - Landsmannschaft der Deutschen aus Russland
 - Offener Helferkreis "Kontakt-Cafe"
 - Philippine Culture Club e.V.
 - Türkisches Islamisches Kulturzentrum Fürth e.V.
 - Türkischer Kulturverein Fürth e.V.
 - Verein der Einheit und Anhänger von Atatürk e.V.
 - Verein Solidarität Fürth-Juigalpa
- Anke Kruse ergänzt noch, dass laut Rücksprache die Informationsstände am Samstag nicht durchgängig bis 22 Uhr besetzt sein müssen. Der Integrationsbeirat kann also seinen Info-Stand um 17 oder 18 Uhr abbauen.
- **Caritas Asylbewerberbetreuung in Fürth**
In diesem Sommer wird weder ein Internationales Fußballturnier noch ein Sommerfest in der Unterkunft Mainstraße stattfinden. Gründe hierfür sind die kommenden einschneidenden Veränderungen bei der Asylbewerberbetreuung und die Schließung der Asylbewerberunterkunft Mainstraße zum Ende des Jahres und die damit verbundene stufenweise Verlegung von Asylbewerbern in andere Unterkünfte (u.a. Hafenstraße). Die Verlegung der Asylbewerberbetreuung der Caritas von der Un-

terkunft Mainstraße in die Unterkunft Hafenstraße ist ebenfalls beabsichtigt.
Die "Woche des Flüchtlings" wird jedoch vom 28.09 - 03.10.04 im ETWAS LOS des City Centers, Basement durchgeführt werden.

- **Woche des ausländischen Mitbürgers, Veranstaltung in Fürth am Freitag, 01.10.04**
Die Veranstalter Integrationsbeirat, Integrationsberatung sowie das Katholische und Evangelische Bildungswerk beabsichtigen, am Freitag, 01.10.04 im Zusammenhang mit der Woche des Flüchtlings wieder sowohl einen ökumenischen Gottesdienst als auch eine anschließende Gesprächsrunde durchzuführen. Vorgesehen ist nach dem Gottesdienst in der ev. Kirche St. Peter und Paul ein Diskussionsgespräch zum Thema „Flüchtlinge – Ende in Sicht!“ (Arbeitstitel).
Firouzeh Wadi und Yehualashet Teshome Mulatu haben Interesse, an der Vorbereitungsbesprechung teilzunehmen.
- **Grundkurs und Aufbaukurse Deutsch**
Der Internationale Bund führt Deutschkurse durch, die vor allem die Förderung der sozialen und beruflichen Integration von Migrantinnen und Migranten durch die Vermittlung der sprachlichen Kompetenz zum Ziel haben. Anmeldungen können noch erfolgen.
- **Amtliche Stadtkarte**
Die Vermessungsabteilung des Stadtplanungsamtes hat die amtliche Stadtkarte Fürth (Maßstab 1:15 000) neu aufgelegt.
- **BQN-Netzwerk**
Die Koordinierungsstelle des Beruflichen Qualifizierungsnetzwerkes Nürnberg-Fürth-Erlangen hat Mitte Mai eine Umfrage über die weitere Zusammenarbeit getätigt. Darüber hinaus sind momentan keine weiteren Informationen eingegangen.
- **Auf dem Weg zur Ausbildung – Vorbereitung und Coaching von Mädchen ausländischer Herkunft auf dem Weg zu einer Ausbildungsstelle**
Die Bildungseinrichtung Mypegasus GPQ bietet einen Bildungslehrgang für Mädchen ausländischer Herkunft an im Alter von 16 bis 25 Jahre. Er soll 11 Monate dauern und Mitte bis Ende Juni 2004 beginnen.
- **Zuwanderungsgesetz**
Laut einer Agenturmeldung vom 13. Juni findet am Donnerstag, 17.06.04 eine abschließende Verhandlung zwischen Bundesregierung und Opposition zum geplanten Zuwanderungsgesetz statt.

1.5 Tagungen

- **Hanns-Seidel-Stiftung**
Die Hanns-Seidel-Stiftung lädt vom 11. - 13.07.04 in das Bildungszentrum Banz, Bad Staffelstein ein zu einer Expertentagung "Problempunkte des deutsch-französischen Geschichtsverständnisses"

2. Präsentationsfaltblatt des Integrationsbeirates

Die notwendigen Fotos der stimmberechtigten Mitglieder des Integrationsbeirates sind inzwischen aufgenommen worden. Es fehlen noch von zwei Mitgliedern des Geschäftsführenden Ausschusses Aussa-

gen für die Veröffentlichungen. Des weiteren müssen noch die Texte über den Integrationsbeirat von der Integrationsberatung überarbeitet werden.

3. *Änderung der Geschäftsordnung* **- *Ergebnis der Arbeitsgruppe***

Nachdem Anke Kruse anhand der Tischvorlage die von der Arbeitsgruppe erarbeiteten Änderungen vorgestellt hat (siehe Anlage), beschließt der Geschäftsführende Ausschuss einstimmig die Ergebnisse zur abschließenden Beschlussfassung der Vollsitzung am 5. Juli vorzulegen.

4. *Informationen über die aktuelle Lage zu den Kürzungen der Staatsregierung im Bereich der Migrationsberatung*

Der Informationsstand hat sich seit der letzten Geschäftsführenden Ausschuss-Sitzung nicht geändert. Es ist auch weiterhin unklar, wie sich die Situation der Verbände und ihre Migrationseinrichtungen ab 2005 darstellen wird. Akut gefährdet ist die Asylbewerberbetreuung der Caritas in Fürth. Bei der Stadtmission Nürnberg ist noch unklar, ob von den drei vorhandenen Stellen in der Ausländerberatung (bis April 2004 Griechenberatung) mehr als eine Stelle gehalten werden kann. Die Arbeiterwohlfahrt Fürth steht noch in Beratungen mit der Arbeiterwohlfahrt in Nürnberg zur Einrichtung eines Migrationskompetenz-zentrums.

5. *Vorbereitung der 2. Vollsitzung am 05.07.04*

Dem Geschäftsführenden Ausschuss wird folgende Tagesordnung vorgeschlagen, die einstimmig akzeptiert wird.

1. Protokoll der 1. Sitzung am 19.04.04
2. Teilhabe verbessern - Chancengleichheit erreichen durch
 - Hippy-Programm
 - Mama lernt Deutsch
 - LOS-Projekte
 - Projekt FROG
 - Vorstellung von Opstapje
3. Beschlussfassung einer Geschäftsordnung
4. Zuschussanträge

Ende der Sitzung: 21.55 Uhr

Fürth, 08.09.04

Protokollführung

gez. Aydin Kaval
Vorsitzender

gez. Anke Kruse
Dipl. Sozialpäd. (FH)

Anlage zu TOP 1.3: Mitteilungen

Wahl des Seniorenbeirates durch die Delegiertenversammlung am 01.12.2004

Das Sozialreferat der Stadt Fürth hat zur Anmeldung der Delegierten für die Delegiertenversammlung aufgerufen. Die Delegiertenversammlung wird am 1. Dezember die 25 stimmberechtigten Mitglieder des Seniorenbeirates wählen.

Folgende Vereinigungen oder Einrichtungen können eine/n Delegierte/n in die Delegiertenversammlung wählen (ab je angefangene 50 Mitglieder zusätzlich eine/n weitere/n Delegierte/n):

1. soziale und kulturelle Seniorenorganisationen und -zusammenschlüsse,
2. betriebliche und gewerkschaftliche Senioren- und sonstige Pensionistenvereinigungen,
3. Heimbeiräte der Fürther Alten- und Pflegeeinrichtungen, sofern diese nicht bereits durch eine Seniorenorganisation vertreten sind.

Die Wahl muss demokratischen Richtlinien entsprechen und in einem Ergebnisprotokoll festgehalten werden. Wahlberechtigt und wählbar sind Fürther Einwohner/innen, die

- seit mindestens 3 Monaten gemeldet sind
- am 01.12.04 das 55. Lebensjahr vollendet haben
- nicht dem Stadtrat, dem Bezirkstag oder einer Volksvertretung angehören,
- nicht vom Wahlrecht ausgeschlossen sind.

Die Delegierten sind zugleich Kandidatinnen bzw. Kandidaten für die Wahl des Seniorenbeirates.

Die Formblätter zur Wahl der Delegierten und Exemplare der Satzung und Wahlsatzung können im Vorzimmer des Sozialamtes, Zimmer 149, Königsplatz 2 jeweils von Montag bis Freitag zwischen 9 und 12 Uhr abgeholt werden.

Die von den Seniorenvereinigungen und -einrichtungen unter Verwendung der Formblätter gewählten Delegierten müssen **bis spätestens 28.10.2004** beim Sozialreferat, Königsplatz 2 angemeldet werden.

Für weitere Auskünfte steht die Seniorenbeauftragte Elke Übelacker (Tel. 974-1785) zur Verfügung.

Anlage zu TOP 3: Änderung der Geschäftsordnung

Ergebnis der Arbeitsgruppe

§ 2 Zuständigkeit

Die Zuständigkeit mit Rechten und Pflichten ergibt sich aus § 2 ~~ff_~~ der Satzung.

...

§ 7 Bildung, Zusammensetzung, Auflösung

2. Alle Ausschüsse setzen sich aus einer ungeraden Zahl von stimmberechtigten ~~ausländischen~~ Mitgliedern zusammen. ...
4. Mit der Behandlung bestimmter Schwerpunkte oder besonderer Probleme können Integrationsbeiratsmitglieder beauftragt und es können Arbeitsgruppen gebildet werden.

§ 12 Aufgaben als Vorsitzender

5. Die stimmberechtigten ~~ausländischen~~ Mitglieder des Integrationsbeirates wählen aus ihrer Mitte den Vorsitzenden und einen Stellvertreter mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen. ...

§ 14 ~~Ausländische~~ Bürgerversammlungen für Migrantinnen und Migranten

Der Integrationsbeirat kann bei wichtigem aktuellen Anlass zu einer Bürgerversammlung für ~~ausländische~~ Mitglieder innen mit Migrationshintergrund einladen. Der Vorsitzende leitet diese Versammlung.

§ 20 Tagesordnung

5. Die Einladungen der Sitzungen sind möglichst der Stadtzeitung und der deutschen bzw. ausländischen Presse zuzuleiten

§ 21 Einladung zu Sitzungen

1. ... Einladungen zu den Sitzungen ~~der Ausschüsse~~ erhalten alle stimmberechtigten und beratenden Mitglieder.

§ 22 Anträge

3. ...
(2) ~~Dringlichkeitsanträge haben spätestens 1 Tag vor der Sitzung beim Vorsitzenden oder in der Integrationsberatung vorzuliegen.~~

(~~3~~) ...

(~~4~~) ...

(~~5~~) ...

§ 31 Form und Inhalt der Niederschrift

1. Über die Sitzungen des Integrationsbeirates bzw. seiner Ausschüsse ist eine Niederschrift zu führen. Diese muss ~~die Namen der anwesenden Integrationsbeiratsmitglieder und die der anwesenden Gäste sowie der abwesenden Mitglieder — unter Angabe von „entschuldigt“ / „unentschuldigt“~~, die behandelten Punkte, ...
2. Die Niederschriften sind vom Vorsitzenden und dem Protokollführer zu unterschreiben. Bei elektronischer Verarbeitung muss die Unterschrift durch Kennzeichnung mit „gezeichnet“ ersetzt werden.

§ 33 Inkrafttreten

Die Geschäftsordnung tritt am ~~3. Juli 2000~~ 5. Juli 2004 in Kraft.